# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 雅弗的后裔(the Sons Of Japheth) 000001

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 雅弗的后裔(The Sons of Japheth)



[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['dʒeɪfeθ]
**THE SONS OF JAPHETH**
这 儿子们 的 雅弗

雅弗的儿子们

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['wɪlsn]
**By RICHARD WILSON**
经过 理查德 威尔逊

作者：理查德·威尔逊

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɛŋgəl]
**Illustrated by ENGLE**
插图 经过 恩格尔

插图作者：恩格尔

[hɪz; ɪz]['dju:ti][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] : [streɪf; strɑ:f] ['noʊəz]
**His duty was clear and simple : strafe Noah's**
他的 责任 曾是 清除 和 简单的 : 扫射 诺亚的

他的职责清晰而简单：扫射诺亚的

[ɑ:k] [ænd; ənd] [kɪl] ['evri] ['hju:mən][ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
**ark and kill every human on it .**
方舟 和 杀 每一个 人类 在 它 .

登上方舟，杀光上面所有的人类。

[ðə; ði] ['trɪki]
**The tricky**
这 棘手

棘手的

[pɑ:t] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [lɪvd; 'laɪvd] !
**part was making sure the animals lived !**
部分 曾是 制作 当然 这 动物 居住地 !

其中一项任务是确保动物们能够活下来!

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] , [dɪ'sembə(r)] - .
**Infinity , December 1956 .**
无穷大 , 十二月 - .

无限，1956年12月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

['paɪlət]['ɒfɪsə(r)] [rɔi] - ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['speɪsˌbɔ:n] [wen] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪk'spləʊdɪd] .

| Pilot | Officer | Roy | Vanjan | happened | to | be | spaceborne | when | the | Earth | exploded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行员 | 官 | 罗伊 | - | 发生 | 到 | 是 | 太空飞行 | 什么时候 | 这 | 地球 | 爆炸了 | . |

地球爆炸时，飞行员罗伊·范詹恰好在太空飞行。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [wɪð] [wʌn]['ʌðə(r)][mæn] , [rɪ'vɪəd] [əʊld]

| In | that | way | he | escaped | the | annihilation | along | with | one | other | man | , | revered | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 方式 | 他 | 逃脱 | 这 | 湮灭 | 沿着 | 和 | 一 | 其他 | 男人 | , | 受人尊敬的 | 老的 |

['dɑ:ktər; draɪv] . ['gɑ:fi:ld] [gɑ:(r)] ,

| Dr | . | Garfield | Gar | , |
|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 加菲猫 | 加尔 | , |

就这样，他和另一位受人尊敬的老加菲尔德·加尔医生一起逃过了灭顶之灾。

[hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

| who | was | in | the | space | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 这 | 空间 | 车站 | . |

谁当时在空间站里。

[rɔi] [hæd; həd] [bækt] [wel] [ɒf] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɑ:k; mæk][ten] [daɪv][ɒn][kə'bʊl] ,

| Roy | had | backed | well | off | in | preparation | for | a | mach | ten | dive | on | Kabul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 有 | 支持的 | 出色地 | 离开 | 在 | 准备 | 为了 | 一个 | 马赫 | 十 | 潜水 | 在 | 喀布尔 | , |

罗伊在准备以十倍音速俯冲喀布尔之前，已经远远地后退了一步。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['leɪtli] ['teɪkən]['əʊvə(r)] .

| which | the | enemy | had | lately | taken | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 敌人 | 有 | 最近 | 已采取 | 超过 | . |

敌军最近占领了那里。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [smɔ:l] - [left][ɪn][hɪz; ɪz] [ræks] [ænd; ənd][kə'bʊl][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə]

| He | had | one | small | omnibomb | left | in | his | racks | and | Kabul | had | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一 | 小的 | - | 左边 | 在 | 他的 | 货架 | 和 | 喀布尔 | 有 | 似乎 | 到 |

[bi:; bi][ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .

| be | about | the | right | size | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关于 | 这 | 正确的 | 尺寸 | . |

他的武器架上还剩下一枚小型万能炸弹，而喀布尔的大小似乎正合适。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz] .

| But | then | the | destruction | of | Earth | changed | his | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 这 | 破坏 | 的 | 地球 | 已更改 | 他的 | 计划 | . |

但地球的毁灭改变了他的计划。

[hi:; hi] [wɒtʃt] , [ɪk'spreʃənləs] , [æz; əz][ðə; ði]['plænɪt][ɪk'spləʊdɪd] .

| He | watched | , | expressionless | , | as | the | planet | exploded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | , | 面无表情 | , | 作为 | 这 | 行星 | 爆炸了 | . |

他面无表情地看着星球爆炸。

[hi:; hi] [ ʃrʌg ] .

| He | shrugged | . |
|---|---|---|
| 他 | 耸了耸肩 | . |

他耸了耸肩。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [naʊ] [bʌt; bət][gəʊ] [si:] ['dɑ:ktər; draɪv] . [gɑ:(r)] .

| There | was | nothing | to | do | now | but | go | see | Dr | . | Gar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 现在 | 但 | 去 | 看 | 博士 | . | 加尔 | . |

现在除了去看加尔医生之外别无他法。

[rɔɪz] - [ 'klæmə ] [ɪn'sɪstəntli] [ænd; ənd][hi:; hi] [tenst] , ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsˌbɔ:n] ['enəmi]

| Roy's | foescope | clamored | insistently | and | he | tensed | , | thinking | a | spaceborne | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊的 | - | 喧闹 | 坚持不懈 | 和 | 他 | 紧张的 | , | 思维 | 一个 | 太空飞行 | 敌人 |

[wɒz; wəz][ɒn][hɪm] ,

| was | on | him | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 他 | , |

罗伊的敌方探测器发出持续不断的警报声，他顿时紧张起来，以为有太空敌人正在攻击他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ɪk'spləʊdɪŋ] [ɜːθ] ['stʌmblɪŋ] [baɪ] .

| but | it | was | only | a | piece | of | exploding | Earth | stumbling | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 片 | 的 | 爆炸 | 地球 | 踉跄 | 经过 | . |

但那只是一块爆炸的地球碎片，踉跄地经过而已。

['dɑːktər; draɪv] . [gɑː(r)][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men]

| Dr | . | Gar | was | alone | in | the | space | station | because | all | able | - | bodied | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 加尔 | 曾是 | 独自的 | 在 | 这 | 空间 | 车站 | 因为 | 全部 | 有能力的 | - | 有形的 | 男人 |

[hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [faɪt] [wɜːld] [wɔː(r)][viː] .

| had | been | called | to | fight | World | War | V | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 称为 | 到 | 斗争 | 世界 | 战争 | V | . |

由于所有身强力壮的男子都被征召去参加第五次世界大战，加尔博士独自一人在空间站里。

[ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ɪn][ə; eɪ][reə(r)]['məʊmənt][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt]

| The | governments | of | Earth | , | in | a | rare | moment | of | conscience | during | the | Short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 的 | 地球 | , | 在 | 一个 | 稀有的 | 片刻 | 的 | 良心 | 期间 | 这 | 短的 |

[truːs] ,

| Truce | , |
|---|---|
| 休战 | , |

地球各国政府在短暂休战期间，罕见地展现出良知，

[hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [gɑː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːθli]

| had | agreed | that | Dr | . | Gar | , | as | the | embodiment | of | all | Earthly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 同意 | 那 | 博士 | . | 加尔 | , | 作为 | 这 | 实施例 | 的 | 全部 | 尘世的 |

['nɒlɪdʒ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][hɑːm] .

| knowledge | , | should | be | protected | from | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | , | 应该 | 是 | 受保护 | 从 | 伤害 | . |

双方一致认为，加尔博士作为地球上所有知识的化身，应该受到保护，免受伤害。

['paɪlət]['ɒfɪsə(r)] [rɔi] - ['dɪd(ə)nt] [rɪ'siːv] [æz; əz] [wɔːm] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm][əʊld]

| Pilot | Officer | Roy | Vanjan | didn't | receive | as | warm | a | reception | from | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行员 | 官 | 罗伊 | - | 没有 | 收到 | 作为 | 温暖的 | 一个 | 接待 | 从 | 老的 |

['dɑːktər; draɪv] . [gɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ,

| Dr | . | Gar | as | he | might | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 加尔 | 作为 | 他 | 可能 | 有 | , |

飞行员罗伊·范詹并没有像他预想的那样受到老加尔医生的热情接待。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l] [left] .

| considering | that | they | were | the | only | two | people | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 那 | 他们 | 是 | 这 | 仅有的 | 二 | 人们 | 左边 | . |

考虑到当时只剩下他们两个人了。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['kəʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['ɒfə(r)]

| The | old | man | was | combing | his | white | beard | with | his | fingers | and | didn't | offer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 梳理 | 他的 | 白色的 | 胡须 | 和 | 他的 | 手指 | 和 | 没有 | 提供 |

[tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

| to | shake | hands | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 摇 | 双手 | . |

老人正用手指梳理着白胡子，没有主动握手。

" [wel] , " [sed] [rɔi] [æz; əz][hiː; hi][dɪ'fjuːzd][hɪz; ɪz] [bɒm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] - ['siːtə] [ɪn]

| " | Well | , | " | said | Roy | as | he | defused | his | bomb | and | secured | his | single | - | seater | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 罗伊 | 作为 | 他 | 扩散 | 他的 | 炸弹 | 和 | 安全 | 他的 | 单身的 | - | 座位 | 在 |

[ðə; ði] - ,

| the | spacelock | , |
|---|---|---|
| 这 | - | , |

"好了，"罗伊一边拆除炸弹一边说道，并将他的单人飞船固定在了太空舱内。

" [ai] [ges] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] . "

| " | I | guess | it's | all | over | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 它是 | 全部 | 超过 | . | " |

"我想一切都结束了。"

" ['skeəsli] [ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk] ['steɪtmənt] , " ['dɑːktər; draɪv] . [gɑː(r)] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]

| " | Scarcely | a | historic | statement | , | " | Dr | . | Gar | said | , | " | but | it | describes | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 一个 | 历史性 | 陈述 | , | " | 博士 | . | 加尔 | 说 | , | " | 但 | 它 | 描述 | 这 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

| situation | . | " |
|---|---|---|
| 情况 | . | " |

"这算不上什么历史性的声明,"加尔博士说，"但它描述了现状。"

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [hæv; həv]

| " | If | you | don't | have | anything | for | me | to | do | I'd | just | as | soon | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 不 | 有 | 任何事物 | 为了 | 我 | 到 | 做 | ID | 只是 | 作为 | 很快 | 有 |

[ə; eɪ][drɪŋk] .

| a | drink | . |
|---|---|---|
| 一个 | 喝 | . |

"如果你没什么事让我做，我宁愿喝一杯。"

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [stɪf] [wʌn]['ɑːftə(r)][aɪ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

| They | usually | let | me | have | a | stiff | one | after | I | complete | a | mission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通常 | 让 | 我 | 有 | 一个 | 僵硬的 | 一 | 后 | 我 | 完全的 | 一个 | 使命 | . |

他们通常会在我完成任务后给我来一杯烈酒。

" ['dɑːktər; draɪv] . [gɑː(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hɑːd] [jʌŋ] ['paɪlət][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['ʃægi] [waɪt]

| " | Dr | . | Gar | examined | the | hard | young | pilot | from | under | shaggy | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 加尔 | 检查 | 这 | 难的 | 年轻的 | 飞行员 | 从 | 在下面 | 毛茸茸 | 白色的 |

['aɪbraʊz] .

| eyebrows | . |
|---|---|
| 眉毛 | . |

"加尔医生透过浓密的白眉毛，仔细打量着这位年轻而坚毅的飞行员。"

" [aɪ][duː; də][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk]

| " | I | do | have | another | mission | for | you | but | you | can | have | a | drink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 有 | 其他 | 使命 | 为了 | 你 | 但 | 你 | 能 | 有 | 一个 | 喝 |

[fɜːst] .

| first | . |
|---|---|
| 第一的 | . |

"我还有另一个任务要交给你，不过你可以先喝一杯。"

[piːtʃ] ['brændi][ɪz][ɔːl] [ðæts] [left] . "

| Peach | brandy | is | all | that's | left | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桃 | 白兰地 | 是 | 全部 | 那就是 | 左边 | . | " |

只剩下桃子白兰地了。

" ['ðætl] [biː; bi][faɪn] , " [rɔi] [sed] .

| " | That'll | be | fine | , | " | Roy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那将 | 是 | 美好的 | , | " | 罗伊 | 说 | . |

"那没问题,"罗伊说。

" [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][pə'tɪkjələ(r)] . "

| " | I | was | never | particular | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 绝不 | 特别的 | . | " |

我从来不挑剔。

" [ðen] [jʊr; jər][maɪ][mæn] , " ['dɑːktər; draɪv] . [gɑː(r)] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [diːp] [lʊk] ,

| " | Then | you're | my | man | , | " | Dr | . | Gar | said | , | giving | him | a | deep | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你是 | 我的 | 男人 | , | " | 博士 | . | 加尔 | 说 | , | 给予 | 他 | 一个 | 深的 | 看 | , |

"那你就是我的人选了,"加尔医生说着，深深地看了他一眼。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɪn][taɪm][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hjuː'mænəti] . "

| " | because | I | want | you | to | go | back | in | time | and | destroy | humanity | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 想 | 你 | 到 | 去 | 后退 | 在 | 时间 | 和 | 破坏 | 人类 | . | " |

"因为我想让你回到过去，毁灭人类。"

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] .
" **Whatever you say .**
" 任何 你 说 .

"你说什么都行。"

" [rɔɪz] ['treɪnɪŋ] [ʃəʊd] .
" **Roy's training showed .**
" 罗伊的 训练 显示 .

罗伊的训练成果显而易见。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['kɒment] , [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [suː'pɜːfluəs] ?
" **But if I may comment , wouldn't that be superfluous ?**
" 但 如果 我 可能 评论 , 不会 那 是 多余 ?

"但如果允许我发表意见的话，那岂不是多此一举吗？"

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
**Except for you and me the human race is finished .**
除了 为了 你 和 我 这 人类 种族 是 完成的 .

除了你我之外，人类已经灭绝了。

[wɪv] [ə'tʃiːvd] ['aʊə(r)] [əb'dʒektɪv] .
**We've achieved our objective .**
我们已经 已达成 我们的 客观的 .

我们已达成目标。

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['aɪrəni] .
" **He spoke without irony .**
" 他 辐 没有 讽刺 .

他说话没有丝毫讽刺意味。

" ['nevə(r)] [maɪ] [əb'dʒektɪv] . "
" **Never my objective . "**
" 绝不 我的 客观的 . "

"这从来都不是我的目标。"

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [nəʊ] [ə'fens] , " [rɔi] [sed] ,
" **I'm not a scholar and I mean no offense , " Roy said ,**
" 我是 不是 一个 学者 和 我 意思是 不 罪行 , " 罗伊 说 ,

"我不是学者，我无意冒犯，"罗伊说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] ['speɪʃ(ə)l] ['θɪəri] [juː; jʊ] [ə'naʊnst] [bæk]
" **but I believe it was the co - ordinated spatial theory you announced back**
" 但 我 相信 它 曾是 这 合作 - 协调 空间 理论 你 宣布 后退
[ɪn] - - [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] . "
**in ' 06 that made it possible . "**
在 - - 那 制成 它 可能的 . "

"但我相信，正是您在 2006 年提出的协调空间理论使这一切成为可能。"

" [ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] , " ['dɑːktər; draɪv] . [gɑː(r)] [sed] ['wɪərəli] , [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː]
" **Misapplication , " Dr . Gar said wearily , not wanting to go into it**
" 误用 , " 博士 . 加尔 说 疲劳 , 不是 想要 到 去 进入 它
['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
**further for such an audience .**
更远 为了 这样的 一个 观众 .

"误用，"加尔博士疲惫地说，不想在这样的听众面前进一步解释。

[ðəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [id] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] .
**Though , he thought , he'd never have another .**
尽管 , 他 想法 , 他会 绝不 有 其他 .

不过，他心想，他再也不会有第二个了。

" [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['brændi] . "

| " | Come | into | my | study | and | have | your | brandy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 进入 | 我的 | 学习 | 和 | 有 | 你的 | 白兰地 | . | " |

"到我的书房来，喝你的白兰地吧。"

" [aɪ] [stɪl] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [rɔi] [sed] ['leɪtə(r)] .

| " | I | still | don't | understand | , | " | Roy | said | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仍然 | 不 | 理解 | , | " | 罗伊 | 说 | 之后 | . |

"我还是不明白，"罗伊后来说道。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['tentətɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

| He | reached | tentatively | for | the | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 姑且 | 为了 | 这 | 瓶子 | . |

他试探性地伸手去拿瓶子。

[wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][hiː; hi] [ pɔː ] [ə; eɪ]['sekənd] [stɪf] [wʌn] .

| When | the | old | man | made | no | objection | he | poured | a | second | stiff | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 老的 | 男人 | 制成 | 不 | 异议 | 他 | 倾倒 | 一个 | 第二 | 僵硬的 | 一 | . |

老人没有反对，于是他又倒了一杯烈酒。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [waɪp] [aʊt] [ɔːl]['hjuːmən][laɪf] , " [rɔi] [sed] .

| " | You | want | me | to | go | back | in | time | and | wipe | out | all | human | life | , | " | Roy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 想 | 我 | 到 | 去 | 后退 | 在 | 时间 | 和 | 擦拭 | 出去 | 全部 | 人类 | 生活 | , | " | 罗伊 | 说 | . |

"你想让我回到过去，把所有人类都消灭掉吗？"罗伊说道。

" [aɪ] [ə'sjuːm] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] .

| " | I | assume | you'll | tell | me | when | and | where | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你会 | 告诉 | 我 | 什么时候 | 和 | 在哪里 | . |

我想你会告诉我时间和地点。

[ɔːl] [raɪt] .

| All | right | . |
|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | . |

好的。

[ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd][səʊ] [wɪd] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [tuː] .

| That | would | destroy | our | ancestors | and | so | we'd | cease | to | exist | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 破坏 | 我们的 | 祖先 | 和 | 所以 | 我们会 | 停止 | 到 | 存在 | , | 也 | . |

那样一来，我们的祖先就会灭绝，我们也会随之不复存在。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sɪmplə] [tuː; tə] [kɪl] [ɑː'selvz] [naʊ] ?

| Wouldn't | it | be | simpler | to | kill | ourselves | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 它 | 是 | 更简单 | 到 | 杀 | 我们自己 | 现在 | ? |

现在自杀岂不是更简单?

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [nəʊ] [pɔɪnt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

| That | is | , | if | you | see | no | point | to | our | further | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 如果 | 你 | 看 | 不 | 观点 | 到 | 我们的 | 更远 | 存在 | . |

也就是说，如果你认为我们继续存在没有任何意义的话。

" [əʊld]['dɑːktər; draɪv] . [gɑː(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['remnənt] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [laɪf] [twɜːl] [ðə; ði]['brændi] [ɪn][ðə; ði]['gɒblət] .

| " | Old | Dr | . | Gar | watched | the | other | remnant | of | Earthly | life | twirl | the | brandy | in | the | goblet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 博士 | . | 加尔 | 观看 | 这 | 其他 | 剩 | 的 | 尘世的 | 生活 | 捻 | 这 | 白兰地 | 在 | 这 | 高脚杯 | . |

"老加尔医生看着另一个残存的凡人转动着酒杯里的白兰地。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] .

| He | looked | at | the | viewscreen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 显示屏 | . |

他看了看显示屏。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] [rɒk] [dʌst] [ænd; ənd] [stiːm] [weə(r)] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] .

| **It** | **showed** | **a** | **panorama** | **of** | **rock** | **dust** | **and** | **steam** | **where** | **Earth** | **had** | **been** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 显示 | 一个 | 全景 | 的 | 岩石 | 灰尘 | 和 | 蒸汽 | 在哪里 | 地球 | 有 | 到过 | . |

画面展现了地球曾经存在过的景象：岩石尘埃和蒸汽交织在一起。

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'naɪəleɪtɪd] ['evriθɪŋ] , " ['dɑːktər; draɪv] . [gɑː(r)] [sed] , ['geɪzɪŋ]

| **"** | **You** | **forget** | **that** | **we** | **have** | **annihilated** | **everything** | **,** | **"** | **Dr** | **.** | **Gar** | **said** | **,** | **gazing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 忘记 | 那 | 我们 | 有 | 彻底消灭 | 一切 | , | " | 博士 | . | 加尔 | 说 | , | 凝视 |

['pensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

| **pensively** | **at** | **the** | **screen** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 若有所思地 | 在 | 这 | 屏幕 | . |

"你忘了我们已经把一切都摧毁了，"加尔博士若有所思地望着屏幕说道。

" [mæn'kaɪnd] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [plɑːnt][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [θɪŋz] [ðæt] [kriːp] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)]

| **"** | **Mankind** | **,** | **the** | **animals** | **,** | **plant** | **life** | **and** | **the** | **tiny** | **things** | **that** | **creep** | **the** | **earth** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 人类 | , | 这 | 动物 | , | 植物 | 生活 | 和 | 这 | 微小的 | 事物 | 那 | 潜行者 | 这 | 地球 | 或者 |

[swɪm] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

| **swim** | **the** | **waters** | **.** |
|---|---|---|---|
| 游泳 | 这 | 水 | . |

人类、动物、植物以及在陆地上爬行或在水中游动的微小生物。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [sɪ'lektɪv] . "

| **Your** | **mission** | **will** | **be** | **more** | **selective** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 使命 | 将要 | 是 | 更多的 | 选择性 | . | " |

你的任务将更具选择性。

" [sɪ'lektɪv] ?

| **"** | **Selective** | **?** |
|---|---|---|
| " | 选择性 | ? |

有选择性的?

[haʊ] ? "

| **How** | **?** | **"** |
|---|---|---|
| 如何 | ? | " |

如何？ "

" [jʊl] [dɪ'strɔɪ] [mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

| **"** | **You'll** | **destroy** | **man** | **,** | **but** | **the** | **rest** | **will** | **live** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 破坏 | 男人 | , | 但 | 这 | 休息 | 将要 | 居住 | . |

"你们会毁灭人类，但其余的人会活下去。"

[ðeɪ] [meɪ] [ɪ'vɒlv] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] . "

| **They** | **may** | **evolve** | **into** | **something** | **better** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 发展 | 进入 | 某物 | 更好的 | . | " |

它们或许会进化成更好的东西。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ['dɒktə(r)] . " [rɔɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['djuːti][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] [pɑːθ] .

| **"** | **If** | **you** | **say** | **so** | **,** | **Doctor** | **.** | **"** | **Roy's** | **devotion** | **to** | **duty** | **was** | **a** | **well** | **-** | **worn** | **path** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 说 | 所以 | , | 医生 | . | " | 罗伊的 | 虔诚 | 到 | 责任 | 曾是 | 一个 | 出色地 | - | 磨损 | 小路 | . |

"如果您这么说的话，医生。"罗伊恪尽职守早已是老生常谈。

" [ə'sjuːmɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

| **"** | **Assuming** | **you** | **have** | **the** | **machine** | **and** | **I** | **can** | **operate** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 假设 | 你 | 有 | 这 | 机器 | 和 | 我 | 能 | 操作 | 它 | . | " |

"假设你有机器，而我会操作它。"

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] .

| **"** | **The** | **machine** | **is** | **merely** | **an** | **attachment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 机器 | 是 | 仅仅 | 一个 | 依恋 | . |

"这台机器只是一个附件。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [plʌg] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈpæn(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈspeɪskrɑːft] .

| It | will | plug | into | the | instrument | panel | of | your | spacecraft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 插头 | 进入 | 这 | 乐器 | 控制板 | 的 | 你的 | 宇宙飞船 | . |

它将插入你航天器的仪表板。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔpəreɪts] [ˌɔːtəˈmætɪkli] . "

| It | operates | automatically | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 运作 | 自动地 | . | " |

它自动运行。

" [gʊd] [ɪˈnʌf] .

| " | Good | enough | . |
|---|---|---|---|
| " | 好的 | 足够的 | . |

足够好了。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wɪz] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] .

| You | always | were | a | whiz | at | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 总是 | 是 | 一个 | 呼啸 | 在 | 这些 | 事物 | . |

你一直都很擅长这些事情。

[haʊ] [fɑː(r)] [bæk] [duː; də][ai][gəʊ] ?

| How | far | back | do | I | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 后退 | 做 | 我 | 去 | ? |

我应该追溯到多久以前?

[ænd; ənd] [huː] [duː; də][ai] [kɪl] ? "

| And | who | do | I | kill | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 做 | 我 | 杀 | ? | " |

那我该杀谁呢?

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][streɪf; strɑːf][ðə; ði] [ɑːk] , ['eksəsaɪzɪŋ] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [hɜːt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | I | want | you | to | strafe | the | Ark | , | exercising | care | not | to | hurt | any | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 你 | 到 | 扫射 | 这 | 方舟 | , | 锻炼 | 关心 | 不是 | 到 | 伤害 | 任何 | 的 | 这 |

['ænɪmlz] ,

| animals | , |
|---|---|
| 动物 | , |

“我要你们扫射方舟，注意不要伤害任何动物。”

" [sed] [əʊld]['dɑːktər; draɪv] . ['gɑːfiːld] [gɑː(r)] .

| " | said | old | Dr | . | Garfield | Gar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 老的 | 博士 | . | 加菲猫 | 加尔 | . |

“老加菲尔德·加医生说道。”

" ['noʊəz] [ɑːk] ? " ['paɪlət]['ɒfɪsə(r)] [rɔi] - [ɑːskt] .

| " | Noah's | Ark | ? | " | Pilot | Officer | Roy | Vanjan | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺亚的 | 方舟 | ? | " | 飞行员 | 官 | 罗伊 | - | 问 | . |

“诺亚方舟？”飞行军官罗伊·范詹问道。

" [juː; jʊ] [miːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [flʌd] ? "

| " | You | mean | during | the | Flood | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 期间 | 这 | 洪水 | ? | " |

“你是说洪水时期吗？”

" [jes] , [aɪv] [kəm'pjuːtɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪg'zæktli] .

| " | Yes | , | I've | computed | it | exactly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我已经 | 计算 | 它 | 确切地 | . |

“是的，我已经精确计算过了。”

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] . "

| You | won't | have | to | worry | about | getting | there | at | the | wrong | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 有 | 到 | 担心 | 关于 | 获得 | 那里 | 在 | 这 | 错误的 | 时间 | . | " |

你不用担心会错过到达时间。

" [juː; jʊ] [miːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɔːti] [deɪz] - [reɪn] , [səʊ] [aɪl] [hæv; həv] [gʊd] [ˌvɪzə'bɪləti] .

| " | You | mean | after | the | forty | days | - | rain | , | so | I'll | have | good | visibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 后 | 这 | 四十 | 天 | - | 雨 | , | 所以 | 患病的 | 有 | 好的 | 能见度 | . |

"你是说在下了四十天雨之后，能见度就会很好。"

[gʊd] - [əʊ] .

| Good | - | o | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | o | . |

好。

" [hiː; hi] [ə'griːd] ['redɪli] [ænd; ənd] [id] [duː; də][æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| " | He | agreed | readily | and | he'd | do | as | the | doctor | said | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 同意 | 容易 | 和 | 他会 | 做 | 作为 | 这 | 医生 | 说 | , | 的 | 课程 | , |

"他欣然同意，当然，他会听从医生的指示。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'flekʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ]

| but | he | permitted | a | trace | of | skepticism | in | his | inflection | and | a | searching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 允许 | 一个 | 痕迹 | 的 | 怀疑论 | 在 | 他的 | 拐点 | 和 | 一个 | 搜索 |

[lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gɒblət] .

| look | into | his | goblet | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 进入 | 他的 | 高脚杯 | . |

但他语气中仍流露出一丝怀疑，并仔细地看了看自己的酒杯。

" [nəʊ] , [nɒt][ðə; ði] ['fɔːtiəθ] [deɪ] , " ['dɑːktər; draɪv] . [gɑː(r)] [sed] ,

| " | No | , | not | the | fortieth | day | , | " | Dr | . | Gar | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 这 | 第四十 | 天 | , | " | 博士 | . | 加尔 | 说 | , |

"不，不是第四十天，"加尔医生说。

" [bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][wɒz; wəz][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɜːst][jɪə(r)] ,

| " | but | in | what | we | are | told | was | the | six | hundred | and | first | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 什么 | 我们 | 是 | 讲述 | 曾是 | 这 | 六 | 百 | 和 | 第一的 | 年 | , |

"但据我们所知，那是公元前601年，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] , [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

| in | the | first | month | , | the | first | day | of | the | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 月 | , | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 这 | 月 | . |

第一个月的第一天。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [niːd] [draɪ][lænd] .

| The | animals | need | dry | land | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 需要 | 干燥 | 土地 | . |

这些动物需要干燥的土地。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪgəd] [aʊt] . "

| I | have | it | all | figured | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 它 | 全部 | 想 | 出去 | . | " |

我已经把一切都想好了。

" [ai] [həʊp] [səʊ] .

| " | I | hope | so | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 所以 | . |

我希望如此。

[ai] [miːn] [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] .

| I | mean | I'm | sure | you | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 我是 | 当然 | 你 | 有 | . |

我的意思是，我相信你肯定有。

[jʊr; jər][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['wʌznt] [ðeə(r)][sʌm; səm] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ækjərəsi]

| You're | the | doctor | , | of | course | , | but | wasn't | there | some | doubt | about | the | accuracy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 这 | 医生 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 不是 | 那里 | 一些 | 怀疑 | 关于 | 这 | 准确性 |

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bʊk] ?

| of | the | old | Book | ? |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 老的 | 书 | ? |

你当然是医生，但是人们难道没有对那本古书的准确性产生过一些怀疑吗?

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌfʌndə'mentəlɪst] . "

| I | didn't | know | you | were | a | fundamentalist | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 你 | 是 | 一个 | 原教旨主义者 | . | " |

我不知道你是个原教旨主义者。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][ðə; ði][rɪ'pɒzət(ə)rɪ][ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] ?

| " | Am | I | not | the | repository | of | all | human | knowledge | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我 | 不是 | 这 | 仓库 | 的 | 全部 | 人类 | 知识 | ? |

难道我不是人类所有知识的宝库吗?

" ['dɑːktər; draɪv] . [gɑː(r)] [ɑːskt] .

| " | Dr | . | Gar | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 加尔 | 问 | . |

加尔医生问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt]['æŋgri] [wɪð] [rɔi] - .

| He | was | not | a | bit | angry | with | Roy | Vanjan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 少量 | 生气的 | 和 | 罗伊 | - | . |

他一点也不生罗伊·范詹的气。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][ðə; ði][lɑːst][best][həʊp] ?

| " | Am | I | not | the | last | best | hope | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我 | 不是 | 这 | 最后的 | 最好的 | 希望 | ? |

难道我不是最后的希望吗?

[hæz; həz][nɒt][ɔːl] [els] [feɪld] [ˌjuː 'es] ? "

| Has | not | all | else | failed | us | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 全部 | 别的 | 失败的 | 我们 | ? | " |

难道其他一切都失败了吗?

" [wel] , [ʃʊə(r)] — "

| " | Well | , | sure | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 当然 | — | " |

"嗯，当然——"

" [dɪd][nɒt][ðə; ði][nəʊ'eɪɪk] ['kʌvənənt] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

| " | Did | not | the | Noahic | Covenant | , | under | which | human | government | was | established | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 不是 | 这 | 诺亚 | 盟约 | , | 在下面 | 哪个 | 人类 | 政府 | 曾是 | 已确立的 | , |

[feɪl] ?

| fail | ? |
|---|---|
| 失败 | ? |

"建立人类政府所依据的挪亚之约难道不是失败了吗？"

[hæz; həz][nɒt][dʒei'fetik] ['saɪəns] [biːn] ['aʊə(r)] [ʌn'duːɪŋ] ?

| Has | not | Japhetic | science | been | our | undoing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 雅弗 | 科学 | 到过 | 我们的 | 撤销 | ? |

难道雅弗的科学不是我们的祸根吗?

" [rɔi] [lʊkt] [lɒst] .

| " | Roy | looked | lost | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 罗伊 | 看起来 | 丢失的 | . |

罗伊看起来茫然不知所措。

" [aɪm][nəʊ]['skɒlə(r)] , ['dɒktə(r)] . "
" I'm no scholar , Doctor . "
" 我是 不 学者 , 医生 . "

“我不是学者，医生。”

" [ə'griːd] .
" Agreed .
" 同意 .

同意。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [jʊl] [grɑːnt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ?
But perhaps you'll grant that I am ?
但 也许 你会 授予 那 我 是 ?

但或许你会承认我的确如此?

" [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm][kɑːm][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] .
" He looked with supreme calm at the young pilot .
" 他 看起来 和 最高 冷静的 在 这 年轻的 飞行员 .

他神情极其平静地看着这位年轻的飞行员。

" [aɪm][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mɪəli] [maɪ] ['straɪkɪŋ] [ɑːm] .
" I'm your new intelligence officer and you're merely my striking arm .
" 我是 你的 新的 智力 官 和 你是 仅仅 我的 引人注目 手臂 .

“我是你的新情报官，而你只不过是我的出击手。”

[help] [jɔː'self] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['brændi] , [sʌn] . "
Help yourself to another brandy , son . "
帮助 你自己 到 其他 白兰地 , 儿子 . "

小子，再来一杯白兰地吧。

" ['meɪbi] [aɪ'd]['betə(r)][nɒt] .
" Maybe I'd better not .
" 或许 ID 更好的 不是 .

“也许我最好还是别去。”

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][guːf][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] . "
I don't want to goof the mission . "
我 不 想 到 傻瓜 这 使命 . "

我不想搞砸这次任务。

" [ðeəz; ðəz][taɪm] .
" There's time .
" 有 时间 .

“还有时间。”

[jʊl] [wɒnt][sʌm; səm] [sliːp] [fɜːst] . "
You'll want some sleep first . "
你会 想 一些 睡觉 第一的 . "

你最好先睡一会儿。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd][tuː; tə]['mɜːdə(r)]['nəʊə] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] . "
I suppose I'll need a steady hand to murder Noah and the rest . "
我 认为 患病的 需要 一个 稳定的 手 到 谋杀 诺亚 和 这 休息 . "

我想我得手稳才能杀了诺亚和其他人。

" [ænd; ənd] [ʃem] , [ænd; ənd][hæm] , [ænd; ənd] ['dʒeɪfeθ] , [ænd; ənd] ['noʊəz] [waɪf] , " [sed]
" And Shem , and Ham , and Japheth , and Noah's wife , " said
" 和 闪 , 和 火腿 , 和 雅弗 , 和 诺亚的 妻子 , " 说
['dɑːktər; draɪv] . [gɑː(r)] ,
Dr . Gar ,
博士 . 加尔 ,

"还有闪、含、雅弗，以及挪亚的妻子，"加尔博士说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [waɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
" and the three wives of his sons with them , as it was written .
" 和 这 三 妻子们 的 他的 儿子们 和 他们 , 作为 它 曾是 书面 .

"还有他三个儿子的妻子与他们同在，正如经上所记的。

[ɪ'speʃəli] ['dʒeɪfeθ] .
Especially Japheth .
尤其 雅弗 .

尤其是雅弗。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [rɪ'membə(r)] . "
But not the animals , remember . "
但 不是 这 动物 , 记住 . "

但别忘了，动物可不是这样。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
" I understand that .
" 我 理解 那 .

我明白。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [doʊnt] [ə'plaɪ] .
If you think the Ten Commandments don't apply .
如果 你 思考 这 十 诫命 不 申请 .

如果你认为十诫不适用。

[wɪtʃ'evə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "
Whichever one of them it was . "
任何 一 的 他们 它 曾是 . "

不管他们之中是谁。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] ['kʌvənənt] .
" They were an element of the Mosaic Covenant .
" 他们 是 一个 元素 的 这 马赛克 盟约 .

"它们是摩西律法的一部分。"

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [feɪld] .
It , too , failed .
它 , 也 , 失败的 .

它也失败了。

[pə'hæps] [ðə; ði] - ['kʌvənənt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][səʊ][veɪn] , [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] .
Perhaps the Garic Covenant , if I may be so vain , will endure .
也许 这 - 盟约 , 如果 我 可能 是 所以 徒劳 , 将要 忍受 .

如果我妄自尊大的话，或许加里克盟约会一直延续下去。

" [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
" The waters covered the Earth .
" 这 水 涵盖 这 地球 .

水覆盖了地球。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] ,
A moment ago , before he activated the attachment ,
一个 片刻 前 , 前 他 活性 这 依恋 ,

就在刚才，在他启动附件之前，

['paɪlət]['ɒfɪsə(r)] [rɔi] - ['speɪskrɑ:ft][hæd; həd] [bi:n] ['plʌndʒɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['vɔ:teks][ɒv; əv][ə; eɪ]

| Pilot | Officer | Roy | Vanjan's | spacecraft | had | been | plunging | towards | the | vortex | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行员 | 官 | 罗伊 | - | 宇宙飞船 | 有 | 到过 | 骤降 | 向 | 这 | 涡流 | 的 | 一个 |

['rægɪd] [bɔ:l][ɒv; əv][dʌst][ænd; ənd]['veɪpə(r)] ,

| ragged | ball | of | dust | and | vapor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 破烂不堪 | 球 | 的 | 灰尘 | 和 | 汽 | , |

飞行员罗伊·范詹的飞船正朝着一个由尘埃和蒸汽组成的不规则球体的漩涡俯冲而去。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [ɜ:θ] [ɒv; əv] [wɜ:ld] [wɔ:(r)]

| the | destroyed | Earth | of | World | War |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损毁 | 地球 | 的 | 世界 | 战争 |

第一次世界大战后满目疮痍的地球

[vi:] .

| V | . |
|---|---|
| V | . |

五、

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][æ'dæmɪk][jɪə(r)] - ( [ɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][ɪ'denɪk] ? — [hi:; hi]['kʊd(ə)nt]

| Now | , | in | the | Adamic | Year | 601 | ( | or | was | it | the | Edenic | ? | — | he | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在 | 这 | 亚当 | 年 | - | ( | 或者 | 曾是 | 它 | 这 | 伊甸园 | ? | — | 他 | 不能 |

[rɪ'membə(r)] ,

| remember | , |
|---|---|
| 记住 | , |

现在，在亚当纪元601年（或者伊甸纪元？——他记不清了），

[ðəʊ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [gɑ:(r)][hæd; həd][let][hɪm] ['stʌdi] [ðə; ði] [bʊk] ) , [ðə; ði] ['wɔ:təz] [stretʃt]

| though | Dr | . | Gar | had | let | him | study | the | Book | ) | , | the | waters | stretched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 博士 | . | 加尔 | 有 | 让 | 他 | 学习 | 这 | 书 | ) | , | 这 | 水 | 拉伸 |

['evriweə(r)] .

| everywhere | . |
|---|---|
| 到处 | . |

虽然加尔博士允许他研读那本书），但水域四面八方都是水。

[ə'hed] [ðə; ði][sʌn] [ glint ] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

| Ahead | the | sun | glinted | in | reflection | from | something | rising | above | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 这 | 太阳 | 闪闪发光 | 在 | 反射 | 从 | 某物 | 上升 | 多于 | 这 | 表面 | . |

前方，阳光反射在地表上方升起的某个物体上，闪闪发光。

['ærəræt] ?

| Ararat | ? |
|---|---|
| 亚拉腊山 | ? |

亚拉腊山?

[hi:; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][twɪn] [pi:ks] .

| He | made | out | the | twin | peaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 出去 | 这 | 双 | 高峰 | . |

他辨认出了双峰。

[hi:; hi] ['θrɔtld] [bæk] [tu:; tə] ['skeəsli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][mɑ:k; mæk][wʌn][ænd; ənd] [flu:] ['əʊvə(r)]

| He | throttled | back | to | scarcely | more | than | mach | one | and | flew | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 节流 | 后退 | 到 | 几乎 | 更多的 | 比 | 马赫 | 一 | 和 | 飞翔 | 超过 |

[ðem; ðəm] , [haɪ] .

| them | , | high | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | , | 高的 | . |

他将速度降至略高于一马赫，高高地飞过他们头顶。

[hɪz; ɪz]['sekənd] [pɑ:s] [tʊk] [hɪm] [bæk] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['veɪpə(r)] [treɪl] .

| His | second | pass | took | him | back | along | his | own | vapor | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第二 | 经过 | 采取 | 他 | 后退 | 沿着 | 他的 | 自己的 | 汽 | 踪迹 | . |

他的第二次尝试让他沿着自己的尾迹返回。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['spɒtɪd] [ðə; ði] ['taɪni] ['sɜːfɪs] [krɑːft] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spləʊtri] [bɪt] [ɒv; əv] [lænd]

| This | time | he | spotted | the | tiny | surface | craft | making | for | the | solitary | bit | of | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他 | 斑 | 这 | 微小的 | 表面 | 工艺 | 制作 | 为了 | 这 | 孤 | 少量 | 的 | 土地 |

.

:

.

这一次，他发现了那艘小型水面飞行器正朝着那片孤零零的陆地驶去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [gɑː(r)] .

| He | had | to | hand | it | to | Dr | . | Gar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 手 | 它 | 到 | 博士 | . | 加尔 | . |

他不得不承认加尔博士的功劳。

[ðə; ði] [əʊld] [bɔɪz] [speɪs] - [taɪm] [grɪd] [hæd; həd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

| The | old | boy's | space | - | time | grid | had | hit | it | right | on | the | button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男孩们 | 空间 | - | 时间 | 网格 | 有 | 打 | 它 | 正确的 | 在 | 这 | 按钮 | . |

这位老兄的时空网格理论完全正确。

[rɔi] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['diːteɪlz] [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['nəʊə] [ænd; ənd]

| Roy | was | too | high | to | distinguish | details | but | he | imagined | that | Noah | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 曾是 | 也 | 高的 | 到 | 区分 | 细节 | 但 | 他 | 想象 | 那 | 诺亚 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [dek] ,

| his | family | would | be | on | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家庭 | 会 | 是 | 在 | 甲板 | , |

罗伊当时神志不清，看不清细节，但他想象诺亚和他的家人会在甲板上。

[fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [maʊnt] ['ærəræt] ['raɪzɪŋ] , [æz; əz] ['prɒmɪst] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] .

| full | of | the | wonder | of | Mount | Ararat | rising | , | as | promised | , | from | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 这 | 想知道 | 的 | 山 | 亚拉腊山 | 上升 | , | 作为 | 承诺 | , | 从 | 这 | 海 | . |

充满了亚拉腊山如预言般从海中升起的奇妙景象。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['wʌndə(r)] — [ðə; ði] ['veɪpə(r)] [treɪlz] [ðæt] [stretʃt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz]

| But | there | was | another | wonder | — | the | vapor | trails | that | stretched | for | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 其他 | 想知道 | — | 这 | 汽 | 小径 | 那 | 拉伸 | 为了 | 英里 |

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] .

| across | the | upper | air | . |
|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 上 | 空气 | . |

但还有另一个奇观——绵延数英里的空中凝结尾迹。

[dɪd] [ðeɪ] , [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːk] , [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ?

| Did | they | , | down | there | on | the | Ark | , | think | them | a | sign | of | the | Lord | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他们 | , | 向下 | 那里 | 在 | 这 | 方舟 | , | 思考 | 他们 | 一个 | 符号 | 的 | 这 | 主 | ? |

那些在方舟上的人们，是否认为这些是上帝的征兆?

[rɔi] [smaɪld] [aɪ'rɒnɪkli] .

| Roy | smiled | ironically | . |
|---|---|---|---|
| 罗伊 | 微笑 | 讽刺的是 | . |

罗伊露出了讽刺的笑容。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [gɑː(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , ['paɪlət] ['ɒfɪsə(r)]

| They | were | a | sign | of | the | lord | Gar | and | of | his | servant | , | Pilot | Officer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 符号 | 的 | 这 | 主 | 加尔 | 和 | 的 | 他的 | 仆人 | , | 飞行员 | 官 |

-

,

| Vanjan | , |
|---|---|
| - | , |

它们是加尔神和他的仆人，领航员瓦詹的标志。

[kʌm] [tuː; tə][blɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

| **come** | **to** | **blast** | **them** | **into** | **eternity** | **and** | **change** | **the** | **future** | **,** | **to** | **give** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 爆炸 | 他们 | 进入 | 永恒 | 和 | 改变 | 这 | 未来 | , | 到 | 给 | 这 |

['ænɪmlz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

| **animals** | **a** | **chance** | **.** |
|---|---|---|---|
| 动物 | 一个 | 机会 | . |

来吧，将它们永远毁灭，改变未来，给动物们一个机会。

[huː] [wʊd] ['krɒnɪk(ə)l][hɪz; ɪz][rəʊl][æz; əz][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒɪŋ] ['eɪndʒl] ,

| **Who** | **would** | **chronicle** | **his** | **role** | **as** | **the** | **re** | **-** | **arranging** | **angel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 编年史 | 他的 | 角色 | 作为 | 这 | 关于 | - | 安排 | 天使 | , |

谁会记录他作为重组天使的角色呢?

[ðə; ði] [ʌn'hɛvənli] [həʊst][ə'baʊt][tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp][ɪn]['vaɪələns][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [səʊlz] [bɪ'ləʊ] ?

| **the** | **unheavenly** | **host** | **about** | **to** | **gather** | **up** | **in** | **violence** | **the** | **drifting** | **souls** | **below** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不祥的 | 主持人 | 关于 | 到 | 收集 | 向上 | 在 | 暴力 | 这 | 漂流 | 灵魂 | 以下 | ? |

那群邪恶的天界生物即将以暴力手段聚集下方漂泊的灵魂?

[huː] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] .

| **Who** | **,** | **he** | **wondered** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 他 | 想知道 | . |

他心想，会是谁呢?

[sʌm; səm]['sɪmiən] [skraɪb] ?

| **Some** | **simian** | **scribe** | **?** |
|---|---|---|---|
| 一些 | 猿猴 | 隶 | ? |

某个猿猴抄写员?

[sʌm; səm] [ˌʌn'bɔːn] ['elɪfənt] ['prɒfɪt] ?

| **Some** | **unborn** | **elephant** | **prophet** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 未出生的 | 大象 | 先知 | ? |

某个未出生的大象预言家?

[æn; ən] - ['skɒlə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [ðæt]

| **An** | **insectate** | **scholar** | **destined** | **to** | **evolve** | **from** | **among** | **the** | **creeping** | **things** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 学者 | 注定 | 到 | 发展 | 从 | 之中 | 这 | 爬行 | 事物 | 那 |

[wʊd] [ɪn'herɪt][ðə; ði] [ɜːθ] ?

| **would** | **inherit** | **the** | **Earth** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 继承 | 这 | 地球 | ? |

一位昆虫学者，注定要从那些将继承地球的爬行生物中进化而来?

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] [wʊd] [daɪ] [ˌʌn'bɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪəri][heɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌnz] .

| **Or** | **perhaps** | **the** | **written** | **word** | **would** | **die** | **unborn** | **under** | **the** | **fiery** | **hail** | **of** | **his** | **guns** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 这 | 书面 | 单词 | 会 | 死 | 未出生的 | 在下面 | 这 | 火热 | 冰雹 | 的 | 他的 | 枪支 | . |

或许，文字会在他枪林弹雨中胎死腹中。

[nəʊ]['mætə(r)] .

| **No** | **matter** | **.** |
|---|---|---|
| 不 | 事情 | . |

不管。

[ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][mɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [gɑː(r)] .

| **These** | **questions** | **and** | **more** | **had** | **been** | **anticipated** | **by** | **Dr** | **.** | **Gar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 问题 | 和 | 更多的 | 有 | 到过 | 预期 | 经过 | 博士 | . | 加尔 | . |

这些问题以及更多其他问题，加尔博士都预料到了。

[suːn] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [rɔɪz] [strɑːfɪŋ] [rʌn] ,

| **Soon** | **now** | **,** | **at** | **the** | **end** | **of** | **Roy's** | **strafing** | **run** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 现在 | , | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 罗伊的 | 扫射 | 跑步 | , |

很快，罗伊的扫射行动就结束了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] .

| it | would | be | up | to | History | to | begin | assembling | the | answers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 向上 | 到 | 历史 | 到 | 开始 | 组装 | 这 | 答案 | . |

答案将由历史来揭晓。

[hiː; hi] [ sləu ] [tuː; tə] [mɑːk; mæk] ['maɪnəs] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [wɪŋz] .

| He | slowed | to | mach | minus | and | sent | out | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 减速 | 到 | 马赫 | 减 | 和 | 发送 | 出去 | 翅膀 | . |

他减速至音速以下，并展开双翼。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪp] [kləʊz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ɑːrks] ['kɒmplɪment] [wɒz; wəz] [ɒn] [dek] .

| He | would | have | to | dip | close | to | see | if | the | entire | Ark's | complement | was | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到 | 蘸 | 关闭 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 全部的 | 方舟的 | 补充 | 曾是 | 在 | 甲板 | . |

他必须潜入水下仔细查看，才能确定方舟上的所有人员是否都已就位。

[ðə; ði] [dʒɒb] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [raɪt] [ɔː(r)] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [kə'pʊt] .

| The | job | had | to | be | done | right | or | Earth | was | kaput | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | 正确的 | 或者 | 地球 | 曾是 | 卡普特 | . |

这项工作必须做好，否则地球就完蛋了。

['nʌθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] , ['nəʊə] , [əʊld] [bɔɪ] .

| Nothing | personal | , | Noah | , | old | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 个人的 | , | 诺亚 | , | 老的 | 男生 | . |

别往心里去，诺亚，老兄。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [dek] ,

| There | they | were | , | on | the | starboard | side | of | the | top | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 是 | , | 在 | 这 | 右舷 | 边 | 的 | 这 | 顶部 | 甲板 | , |

他们就在那里，在顶层甲板的右舷。

[wel] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ,

| well | out | from | under | the | pitch | of | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 沥青 | 的 | 这 | 屋顶 | , |

远远超出屋顶的倾斜范围，

[ krein ] [ðeə(r)] [neks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['əʊnli] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [dʌv] .

| craning | their | necks | for | a | look | at | this | miracle | in | the | sky | where | they | had | expected | to | see | only | a | returning | dove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起重机 | 他们的 | 脖子 | 为了 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 奇迹 | 在 | 这 | 天空 | 在哪里 | 他们 | 有 | 预期的 | 到 | 看 | 仅有的 | 一个 | 返回 | 鸽子 | . |

他们伸长脖子去看天空中的这个奇迹，原本他们以为只会看到一只归巢的鸽子。

" [bɪ'həʊld] !

| " | Behold | ! |
|---|---|---|
| " | 看哪 | ! |

“看哪！

" [rɔi] [kraɪd] [aʊt] .

| " | Roy | cried | out | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 罗伊 | 哭 | 出去 | . |

罗伊大叫了起来。

" [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['taɪdɪŋz] !

| " | I | bring | you | tidings | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 带来 | 你 | 消息 | ! |

我给你们带来消息！

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] .

| But | not | the | tidings | of | the | dove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 这 | 消息 | 的 | 这 | 鸽子 | . |

但并非鸽子带来的消息。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [lɒst] ['reɪv(ə)n] [rɪ'tɜːnd] — [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɒv; əv] [deθ] !

| I | am | your | lost | raven | returned | — | the | raven | of | death | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 你的 | 丢失的 | 乌鸦 | 返回 | — | 这 | 乌鸦 | 的 | 死亡 | ! |

我是你失散多年的渡鸦，死神渡鸦!

[maɪ]['taɪdɪŋz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][njuː]['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sendənts] [wɪl] [nɒt] [nəʊ]

| My | tidings | are | of | the | new | future | which | your | descendants | will | not | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 消息 | 是 | 的 | 这 | 新的 | 未来 | 哪个 | 你的 | 后代 | 将要 | 不是 | 知道 |

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [nɒt] [duːm] .

| and | so | will | not | doom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 将要 | 不是 | 厄运 | . |

我带来的消息是关于一个全新的未来，你的后代将不会知道，因此也不会遭受厄运。

" [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

| " | The | frightened | upturned | faces | were | far | behind | and | he | was | talking | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 害怕 | 翻转 | 面孔 | 是 | 远的 | 在后面 | 和 | 他 | 曾是 | 说 | 到 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

“那些惊恐的仰面面孔远远地落在身后，他自言自语道。

" [hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['nəʊə] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ]

| " | Hear | me | , | Noah | , | for | I | am | come | to | destroy | you | , | and | with | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听到 | 我 | , | 诺亚 | , | 为了 | 我 | 是 | 来 | 到 | 破坏 | 你 | , | 和 | 和 | 你 |

[jɔː(r); jə(r)] [siːdz] [ɒv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

| your | seeds | of | self | - | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 种子 | 的 | 自己 | - | 破坏 | . |

“诺亚，听我说，我来是为了毁灭你，以及你身上那些自我毁灭的种子。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['taɪdɪŋz][aɪ] [brɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst]

| These | are | the | tidings | I | bring | from | the | future | that | has | ceased | to | exist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 消息 | 我 | 带来 | 从 | 这 | 未来 | 那 | 有 | 停止 | 到 | 存在 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɪg'zɪstɪd] — [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [wɪl] [ɪg'zɪst][wʌns][mɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə] .

| because | you | existed | — | the | future | that | will | exist | once | more | when | you | cease | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 存在 | — | 这 | 未来 | 那 | 将要 | 存在 | 一次 | 更多的 | 什么时候 | 你 | 停止 | 到 | . |

这是我从因你的存在而不再存在的未来带来的消息——也是当你不再存在时将再次存在的未来。

" [hiː; hi] [hiːld] [ðə; ði]['speɪskrɑːft]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bæk] .

| " | He | heeled | the | spacecraft | over | and | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 高跟鞋 | 这 | 宇宙飞船 | 超过 | 和 | 后退 | . |

他让飞船倾斜着翻了个底朝天。

[nəʊ][mɔː(r)] ['spiːtʃɪz] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn]

| No | more | speeches | , | he | told | himself | , | though | he | had | studied | the | Book | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 演讲 | , | 他 | 讲述 | 他自己 | , | 尽管 | 他 | 有 | 研究 | 这 | 书 | 在 |

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

| fascination | . |
|---|---|
| 魅力 | . |

他告诉自己，不要再发表任何演讲了，尽管他曾痴迷地研读过那本书。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɪlə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

| He | was | a | killer | , | not | a | philosopher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 杀手 | , | 不是 | 一个 | 哲学家 | . |

他是个杀人犯，不是哲学家。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [strɑːfɪŋ] [rʌn] [ləʊ] .

| He | would | have | to | make | his | strafing | run | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到 | 制作 | 他的 | 扫射 | 跑步 | 低的 | . |

他必须降低扫射高度。

[ɪf] [hiː; hi] [daɪvd] [ɒn][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][həʊldz][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

| If | he | dived | on | the | target | his | bullets | would | go | into | the | holds | and | kill | the | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 潜水 | 在 | 这 | 目标 | 他的 | 子弹 | 会 | 去 | 进入 | 这 | 持有 | 和 | 杀 | 这 | 动物 | . |

如果他扑向目标，他的子弹就会射入动物的肚子里，杀死它们。

[hiː; hi] [rɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːk] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] .

| He | roared | at | the | Ark | a | few | feet | above | the | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咆哮 | 在 | 这 | 方舟 | 一个 | 很少 | 脚 | 多于 | 这 | 波浪 | . |

他冲着离海面几英尺高的方舟咆哮。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] , [ðə; ði] [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| They | were | all | together | in | a | clump | , | the | eight | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 一起 | 在 | 一个 | 丛 | , | 这 | 八 | 的 | 他们 | . |

他们八个人挤成一团。

[ˌfeə'wel] , ['nəʊə] !

| Farewell | , | Noah | ! |
|---|---|---|---|
| 告别 | , | 诺亚 | ! |

再见了，诺亚！

[hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θʌmz] [prest] [ɒn][ðə; ði] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['bʌt(ə)n] .

| he | thought | as | his | thumbs | pressed | on | the | death | - | dealing | button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 作为 | 他的 | 拇指 | 按下 | 在 | 这 | 死亡 | - | 处理 | 按钮 | . |

他一边想着，一边用拇指按下了那个致命的按钮。

[ˌfeə'wel] , ['nəʊə] [ænd; ənd] ['noʊəz] [waɪf] !

| Farewell | , | Noah | and | Noah's | wife | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | , | 诺亚 | 和 | 诺亚的 | 妻子 | ! |

再见了，诺亚和诺亚的妻子！

[ˌfeə'wel] , [hæm] , [ænd; ənd] [hæmz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˌʌn'bɔːn] [sʌnz] — [ˌfeə'wel] , ['keɪnən] , [ænd; ənd] [kʊʃ] , [ænd; ənd]['mɪzˌreɪɪm] , [ænd; ənd] [fʌt] !

| Farewell | , | Ham | , | and | Ham's | wife | and | unborn | sons | — | farewell | , | Canaan | , | and | Cush | , | and | Mizraim | , | and | Phut | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | , | 火腿 | , | 和 | 火腿 | 妻子 | 和 | 未出生的 | 儿子们 | — | 告别 | , | 迦南 | , | 和 | 库什 | , | 和 | 米兹拉伊姆 | , | 和 | 噗 | ! |

再见了，含，还有含的妻子和未出生的儿子们——再见了，迦南，古实，麦西，弗！

[ˌfeə'wel] , [ʃem] !

| Farewell | , | Shem | ! |
|---|---|---|---|
| 告别 | , | 闪 | ! |

再见了，谢姆！

[ænd; ənd] [ˌʌn'bɔːn] ['iːləm] , [ænd; ənd] ['ɑːʃuə] , [ænd; ənd] [ɑːrfæksəd] , [ænd; ənd] [lʌd] , [ænd; ənd]['eərəm] !

| And | unborn | Elam | , | and | Asshur | , | and | Arphaxad | , | and | Lud | , | and | Aram | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 未出生的 | 埃拉姆 | , | 和 | 阿舒尔 | , | 和 | 阿尔法萨德 | , | 和 | 路德 | , | 和 | 阿拉姆 | ! |

还有未出生的以拦、亚述、亚法撒、路德和亚兰！

[ænd; ənd] [ˌfeə'wel] , ['dʒeɪfeθ] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [sʌnz] [ɒv; əv] ['saɪəns] !

| And | farewell | , | Japheth | , | father | of | sons | of | science | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告别 | , | 雅弗 | , | 父亲 | 的 | 儿子们 | 的 | 科学 | ! |

再见了，雅弗，科学之子的父亲！

[ˌfeə'wel] , ['gəʊmə(r)] , [ænd; ənd]['meigɔg] , [ænd; ənd][mə'daɪ] , [ænd; ənd]['dʒɑ:vən] , [ænd; ənd]['tju:bl] ,

| **Farewell** | **,** | **Gomer** | **,** | **and** | **Magog** | **,** | **and** | **Madai** | **,** | **and** | **Javan** | **,** | **and** | **Tubal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | , | 戈默 | , | 和 | 玛各 | , | 和 | 马代 | , | 和 | 爪哇 | , | 和 | 输卵管 | , |

[ænd; ənd] ['mi:ʃɛk] , [ænd; ənd]['tɪrɑ:s] !

| **and** | **Meshech** | **,** | **and** | **Tiras** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 米设 | , | 和 | 蒂拉斯 | ! |

再见了，歌篾、玛各、玛代、雅完、土巴、米设、提拉斯!

[ˌfeə'wel] , [ɔ:l] [traɪbz] .

| **Farewell** | **,** | **all** | **tribes** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 告别 | , | 全部 | 部落 | . |

再见了，所有部落。

[meɪk] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] - ['kʌvənənt] .

| **Make** | **way** | **for** | **the** | **animal** | **kingdom** | **in** | **the** | **Garic** | **Covenant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 方式 | 为了 | 这 | 动物 | 王国 | 在 | 这 | - | 盟约 | . |

在加里克盟约中，为动物王国让路。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [θri:] ['pɑ:sɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [zu:md] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .

| **He** | **had** | **made** | **three** | **passes** | **and** | **now** | **he** | **zoomed** | **into** | **the** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 三 | 通过 | 和 | 现在 | 他 | 放大 | 进入 | 这 | 天空 | . |

他已经完成了三次俯冲，现在他正飞向天空。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hju:'mænəti][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

| **He** | **had** | **destroyed** | **humanity** | **and** | **changed** | **the** | **future** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 损毁 | 人类 | 和 | 已更改 | 这 | 未来 | . |

他毁灭了人类，改变了未来。

[ɔ:(r)][hæd; həd][hi:; hi] ?

| **Or** | **had** | **he** | **?** |
|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 他 | ? |

他真的做到了吗?

[id] [bi:; bi] [ded] , [tu:] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ,

| **He'd** | **be** | **dead** | **,** | **too** | **,** | **if** | **he** | **had** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 是 | 死的 | , | 也 | , | 如果 | 他 | 有 | , |

如果他那样做，他也会死的。

[gɒn] [laɪk][ðə; ði][snæp][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði][lɑ:st][gɑ:sp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑ:k] . [hi:; hi]

| **gone** | **like** | **the** | **snap** | **of** | **a** | **finger** | **with** | **the** | **last** | **gasp** | **from** | **the** | **Ark** | **.** | **He** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 喜欢 | 这 | 折断 | 的 | 一个 | 手指 | 和 | 这 | 最后的 | 喘气 | 从 | 这 | 方舟 | . | 他 |

[hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

| **had** | **killed** | **his** | **ancestors** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 被杀 | 他的 | 祖先 | . |

随着方舟最后一口气的消逝，他像打了个响指一样消失了。他杀死了自己的祖先。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] ['ɛvriˌbɑ:diz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪg'zɪstɪd] [stɪl] .

| **He** | **had** | **killed** | **everybody's** | **ancestors** | **,** | **but** | **he** | **existed** | **still** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被杀 | 每个人的 | 祖先 | , | 但 | 他 | 存在 | 仍然 | . |

他杀死了所有人的祖先，但他仍然存在。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pærədɒks] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [gɑ:(r)][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] ?

| **Where** | **was** | **the** | **paradox** | **that** | **Dr** | **.** | **Gar** | **had** | **overlooked** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 这 | 悖论 | 那 | 博士 | . | 加尔 | 有 | 被忽视的 | ? |

加尔博士忽略的悖论究竟在哪里?

[ðə; ði] [ɑ:k] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

| **The** | **Ark** | **had** | **drifted** | **closer** | **to** | **the** | **shore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方舟 | 有 | 漂移 | 更近 | 到 | 这 | 支撑 | . |

方舟已经漂向了更靠近海岸的地方。

[hiː; hi] ['sɜːkld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɒdɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [red] [steɪnz] [ɒn][ðə; ði]['gəʊfə(r)]

| He | circled | it | and | counted | the | lifeless | bodies | lying | in | red | stains | on | the | gopher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 圈起来 | 它 | 和 | 计数 | 这 | 无生命 | 身体 | 说谎 | 在 | 红色的 | 污渍 | 在 | 这 | 地鼠 |

[wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] .

| wood | of | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|
| 木头 | 的 | 这 | 甲板 | . |

他绕着甲板走了一圈，数着躺在甲板地鼠木上的、血迹斑斑的尸体。

[eɪt] .

| Eight | . |
|---|---|
| 八 | . |

八。

[ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

| Then | he | noticed | the | change | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 注意到 | 这 | 改变 | . |

然后他注意到了变化。

[ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['heəriːə] .

| The | backs | of | his | hands | were | hairier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 背部 | 的 | 他的 | 双手 | 是 | 毛发更浓密 | . |

他的手背毛发更浓密。

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['baɪndɪŋ] [hɪm] .

| His | shoes | were | binding | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鞋 | 是 | 结合 | 他 | . |

他的鞋子勒得他喘不过气来。

[wen] [hiː; hi] [kɪkt] [ðem; ðəm] [ɒf] [hɪz; ɪz]['ædʒaɪl] [təʊz] [kɜːld] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| When | he | kicked | them | off | his | agile | toes | curled | comfortably | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 踢 | 他们 | 离开 | 他的 | 敏捷 | 脚趾 | 卷曲 | 舒适地 | 大约 | 这 |

[kən'trəʊl]['ped(ə)lz] .

| control | pedals | . |
|---|---|---|
| 控制 | 踏板 | . |

他脱下鞋子后，灵活的脚趾舒适地蜷缩在控制踏板周围。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['heəri] , [flæt] - [nəʊzd] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

| He | had | a | glimpse | of | a | hairy | , | flat | - | nosed | face | reflected | in | the | instrument |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 一瞥 | 的 | 一个 | 毛茸茸 | , | 平坦的 | - | 鼻子 | 脸 | 反映 | 在 | 这 | 乐器 |

['pæn(ə)l] .

| panel | . |
|---|---|
| 控制板 | . |

他瞥见仪表盘上映出一张毛发浓密、鼻子扁平的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːft] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪmiən] [jæp] .

| It | laughed | and | the | sound | came | out | a | simian | yap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 笑了 | 和 | 这 | 声音 | 来了 | 出去 | 一个 | 猿猴 | 雅普 | . |

它笑了，发出像猿猴一样的叫声。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['sentiənt] ['biːɪŋ] .

| But | for | all | that | he | was | still | a | sentient | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 全部 | 那 | 他 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 有感知能力的 | 存在 | . |

但即便如此，他仍然是一个有感知能力的生命。

[hɪz; ɪz][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪskrɑːft] [wɒz; wəz][æz; əz]['ekspɜːt][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

| His | control | of | the | spacecraft | was | as | expert | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 控制 | 的 | 这 | 宇宙飞船 | 曾是 | 作为 | 专家 | 作为 | 前 | . |

他对飞船的操控能力和以前一样娴熟。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [wɜːkt] .

| It | hadn't | worked | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 之前没有 | 工作 | . |

没成功。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['dɑːktər;  draɪv] . [gɑː(r)] ?

| Do | you | hear | , | Dr | . | Gar | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 听到 | , | 博士 | . | 加尔 | ? |

加尔医生，您听到了吗?

[hiː; hi]  [θɔːt]  .

| he | thought | . |
|---|---|---|
| 他 | 想法 | . |

他心想。

[ɪts] [ə; eɪ][flɒp] .

| It's | a | flop | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 失败 | . |

彻底失败了。

[aɪ]  [guːfd]  [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]  .

| I | goofed | the | mission | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 搞砸了 | 这 | 使命 | . |

我把任务搞砸了。

[wɪr]  [ɔːl]  [ded]  , [nəʊ]['mætə(r)]  [wɒt]  .

| We're | all | dead | , | no | matter | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 死的 | , | 不 | 事情 | 什么 | . |

无论如何，我们终将死去。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː]  [kə'mɑːndmənt]  , [mæn] [huː]  [wʊd]  [biː; bi][gɒd] :  [ðaʊ]  [ʃælt]  [nɒt]['tæmpə(r)]

| I | give | you | a | new | commandment | , | man | who | would | be | God | : | Thou | shalt | not | tamper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 你 | 一个 | 新的 | 诫命 | , | 男人 | WHO | 会 | 是 | 上帝 | : | 你 | 应 | 不是 | 篡改 |

[wɪð]  [taɪm] .

| with | time | . |
|---|---|---|
| 和 | 时间 | . |

我给你一条新诫命，想成为神的人啊：你不可篡改时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [biːn]

| He | had | changed | the | future | and | in | the | future | he | himself | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已更改 | 这 | 未来 | 和 | 在 | 这 | 未来 | 他 | 他自己 | 有 | 到过 |

[tʃeɪndʒd]  , [bʌt; bət][nɒt]  [ɪ'nʌf]  .

| changed | , | but | not | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已更改 | , | 但 | 不是 | 足够的 | . |

他改变了未来，未来他也随之改变，但这还不够。

['sʌmweə(r)]  [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [huː]

| Somewhere | below | in | the | hold | of | the | Ark | were | his | ancestors | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 以下 | 在 | 这 | 抓住 | 的 | 这 | 方舟 | 是 | 他的 | 祖先 | WHO |

[hæd; həd]  [ɪ'vɒlvd]  [ə'lɒŋ]  [ə; eɪ] [njuː] [pɑːθ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['fjuːtʃə(r)] .

| had | evolved | along | a | new | path | in | the | new | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 进化 | 沿着 | 一个 | 新的 | 小路 | 在 | 这 | 新的 | 未来 | . |

在方舟船舱下方的某个地方，居住着他的祖先，他们在新的未来中沿着一条新的道路进化。

[ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][hæd; həd]  [biːn]  ['sləʊə]  , [pə'hæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]  [biːn]  [æz; əz][ʃʊə(r)] ,

| The | evolution | had | been | slower | , | perhaps | , | but | it | had | been | as | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 进化 | 有 | 到过 | 慢点 | , | 也许 | , | 但 | 它 | 有 | 到过 | 作为 | 当然 | , |

[ɪk'stɜːn(ə)l]  [ep'iəɹənsɪz]  [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]  .

| external | appearances | notwithstanding | . |
|---|---|---|---|
| 外部的 | 外貌 | 虽然 | . |

演变过程或许较为缓慢，但无论外表如何，它都是必然的。

['sʌmweə(r)]  [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [njuː] ['fjuːtʃə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,

| Somewhere | in | the | far | new | future | , | he | was | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 在 | 这 | 远的 | 新的 | 未来 | , | 他 | 曾是 | 当然 | , |

他确信，在遥远的未来，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmiən]['dɑːktər; draɪv] . [gɑː(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn]['sɒlətjuːd][ɒn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

| there | was | a | simian | Dr | . | Gar | looking | down | in | solitude | on | the | remains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 猿猴 | 博士 | . | 加尔 | 寻找 | 向下 | 在 | 孤独 | 在 | 这 | 遗迹 |

[ɒv; əv] [ɜːθ] .

| of | Earth | . |
|---|---|---|
| 的 | 地球 | . |

一只名叫加尔的猿猴博士独自俯瞰着地球的残骸。

[ðə; ði] [ɑːk] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][lænd] .

| The | Ark | had | touched | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方舟 | 有 | 感动 | 这 | 土地 | . |

方舟已经触及陆地。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] — [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] — [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] , [tuː] [baɪ] [tuː]

| The | animals | — | his | fellow | creatures | — | were | beginning | to | go | forth | , | two | by | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | — | 他的 | 同伴 | 生物 | — | 是 | 开始 | 到 | 去 | 前进 | , | 二 | 经过 | 二 |

, ['ɒntə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]['ærəræt] .

| , | onto | the | shore | of | Ararat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 到 | 这 | 支撑 | 的 | 亚拉腊山 | . |

动物们——他的同类——开始成双成对地走向亚拉腊山的岸边。

[hɪz; ɪz] - [set] [ʌp][ə; eɪ]['klæmə(r)] .

| His | foescope | set | up | a | clamor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | - | 放 | 向上 | 一个 | 叫嚣 | . |

他的敌情预言引起了轩然大波。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['speɪskrɑːft] [laɪk][hɪz; ɪz] , [jet] [ˌʌn'laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

| There | in | the | sky | was | a | new | thing | , | a | spacecraft | like | his | , | yet | unlike | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 天空 | 曾是 | 一个 | 新的 | 事物 | , | 一个 | 宇宙飞船 | 喜欢 | 他的 | , | 然而 | 与此不同 | 它 | . |

天空中出现了一个新东西，一艘和他那艘飞船很像，但又不一样的飞船。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [d'ɛdliɐ] , [mɔː(r)] ['pɜːpəsf(ə)l] .

| It | looked | deadlier | , | more | purposeful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 更致命 | , | 更多的 | 有目的的 | . |

它看起来更具杀伤力，更有目的性。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['daɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'nəʊəbl] ['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] [əʊn]

| Ignoring | him | , | it | was | diving | out | of | the | unknowable | future | to | destroy | its | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忽略 | 他 | , | 它 | 曾是 | 潜水 | 出去 | 的 | 这 | 不可知的 | 未来 | 到 | 破坏 | 它是 | 自己的 |

[pɑːst] .

| past | . |
|---|---|
| 过去的 | . |

它不理会他，毅然决然地从不可知的未来纵身跃出，去摧毁自己的过去。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['paɪlət] [skriːmd] [ʌn'ɜːrɪŋli]

| He | watched | in | professional | admiration | as | his | fellow | pilot | screamed | unerringly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 在 | 专业的 | 钦佩 | 作为 | 他的 | 同伴 | 飞行员 | 尖叫 | 准确无误地 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːk] [ɪn][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [feɪld]

| for | the | Ark | in | sacrificial | completion | of | the | mission | he | himself | had | failed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 方舟 | 在 | 献祭 | 完成 | 的 | 这 | 使命 | 他 | 他自己 | 有 | 失败的 |

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

| to | accomplish | . |
|---|---|---|
| 到 | 完成 | . |

他带着职业上的钦佩，看着他的同伴飞行员为了完成他自己未能完成的任务，毫不犹豫地向方舟发出了一声响亮的呼喊。

[deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [tuː] — [frɒm; frəm][æn; ən]['ænɪm(ə)l]['paɪlət] .

| Death | to | the | animals | , | too | — | from | an | animal | pilot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 到 | 这 | 动物 | , | 也 | — | 从 | 一个 | 动物 | 飞行员 | . |

动物也难逃厄运——来自一位动物飞行员。

[hiː; hi] [njuː] [ðen] [ðæt] [ɜːθ] [wʊd] [nɒt][daɪ] .

| He | knew | then | that | Earth | would | not | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 然后 | 那 | 地球 | 会 | 不是 | 死 | . |

他当时就知道地球不会毁灭。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [ˈsɜːk(ə)l] [ˈlaɪfləs] [fɔː(r); fə(r)][ˈiːɒnz] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [fʊt] — [ɔː(r)] [pɔː] , [ɔː(r)] [ˈtentək(ə)l] — [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z][frɒm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd] .

| It | might | circle | lifeless | for | eons | , | waiting | to | welcome | the | foot | — | or | paw | , | or | tentacle | — | of | others | from | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 圆圈 | 无生命 | 为了 | 亿万年 | , | 等待 | 到 | 欢迎 | 这 | 脚 | — | 或者 | 爪子 | , | 或者 | 触手 | — | 的 | 其他的 | 从 | 外部 | . |

它可能会毫无生气地盘旋亿万年，等待着迎接来自外界的其他人的脚——或爪子，或触手。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] , [ɪnˈtækt] [ænd; ənd] [səˈriːn] .

| But | it | would | be | there | , | intact | and | serene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 是 | 那里 | , | 完好无损的 | 和 | 安详 | . |

但它会一直在那里，完好无损，宁静祥和。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [ˈʃætərɪŋ] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][hɪmˈself] [siːst] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] , [hiː; hi] [njuː] .

| Even | as | the | mountain | - | shattering | explosion | came | and | he | himself | ceased | to | exist | , | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 这 | 山 | - | 破碎 | 爆炸 | 来了 | 和 | 他 | 他自己 | 停止 | 到 | 存在 | , | 他 | 知道 | . |

即使惊天动地的爆炸发生，他自己也随之不复存在，他仍然知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神